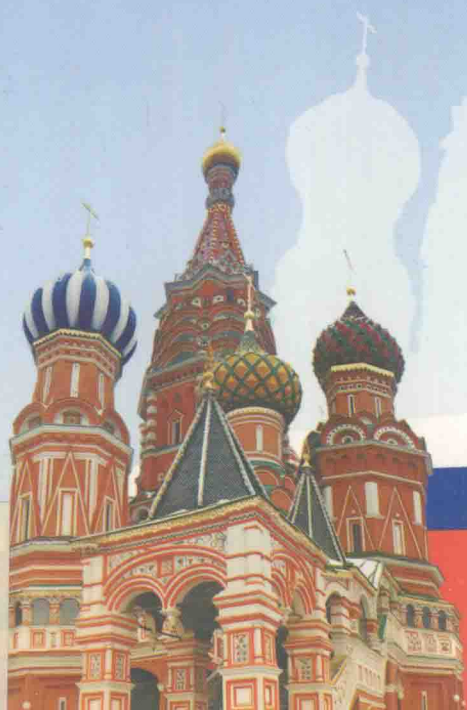


俄语口语实践教程

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ПРАКТИКЕ
РУССКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

郭小芳◎著



兰州大学出版社

俄语口语实践教程

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ПРАКТИКЕ
РУССКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

郭小芳◎著

常州大学图书馆
藏书章



兰州大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语口语实践教程/郭小芳著. —兰州:兰州大学出版社,2012.7

ISBN 978-7-311-03940-0

I. ①俄… II. ①郭… III. ①俄语—口语—教材
IV. ①H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 174042 号

责任编辑 蒲金凤 陈红升

封面设计 管军伟

书 名	俄语口语实践教程
作 者	郭小芳 著
出版发行	兰州大学出版社 (地址:兰州市天水南路 222 号 730000)
电 话	0931-8912613(总编办公室) 0931-8617156(营销中心) 0931-8914298(读者服务部)
网 址	http://www.onbook.com.cn
电子信箱	press@lzu.edu.cn
印 刷	兰州瑞昌印务有限责任公司
开 本	710 mm × 1020 mm 1/16
印 张	7.5
字 数	127 千
版 次	2012 年 8 月第 1 版
印 次	2012 年 8 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-311-03940-0
定 价	18.50 元

(图书若有破损、缺页、掉页可随时与本社联系)

前 言

随着我国与俄罗斯及独联体各国之间的政治、经贸、文化交流的日益频繁和迅猛发展,俄语的口头表达和交际能力显得愈加重要。编者从事高校俄语口语教学多年,深感对中国学生在俄语口语技能训练方面,尚需进行更多层面的探索,教师不仅要帮助学生克服“张口难”的障碍,更需要把“注重口语表达”的教学原则置于一种现实而真实的文化背景和宽松而富有情趣的语言环境中去实施,以期学生掌握准确、流利而得体的俄语口语。根据《高等学校俄语专业俄语教学大纲》的要求,笔者借鉴国内外口语教学的成果,结合多年来的教学心得,编写了这本《俄语口语实践教程》,以供高校俄语专业学生练习口语使用。本教程的编写指导原则是:提高学生的口语交际能力,提高口语学习策略,提高会话技能的综合运用能力,进而达到实践俄语口语的目的。

本教程除了供高等学校俄语专业学生使用外,同时可供有一定俄语基础的出国人员和自学者使用,本教程亦可作为以俄语为二外的其他外语专业学生学习俄语的辅助课本使用。

本书共设计 9 课,每课 8-9 学时,共计 80 学时。建议俄语专业学生一年级第二学期开设此课,用一学期(周学时 4)或两学期(周学时 2)完成本教程的学习。本教程每课内容包括任务和词汇语法练习两部分。任务内容有对话、课文、练习及少量阅读。对话、课文内容贴近生活、贴近时代,以外国人在俄罗斯生活这一独特有趣经历为视角,反映 21 世纪俄罗斯的生活场景,体现新世纪俄语

002 俄语口语实践教程

特点。本教程这一特点有助于拓宽学生的知识层面和提升学生的思想文化修养,加深其对中俄文化和社会现实的真切了解及深刻把握。词汇语法练习提高词汇量的同时,巩固俄语语法学习。练习形式多样,要求明确,注重实用。本书特别加强对口语中常用句型、固定词组的言语训练,来提高学生的综合连贯表达能力,培养学生准确自如地抒发思想感情能力。为切实提高学生的口语实践能力提供帮助。

兰州大学出版社对本教程的编写和出版倾注了大量的心血。在此,编者向他们表示最诚挚的感谢!教程在编写中难免有错误及不足之处,诚恳欢迎使用本教程的广大师生、读者对书中的疏漏、错误给予批评指正。

郭小芳

2012年6月于兰州雁苑

СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1. РАД С ВАМИ ПОЗНАКОМИТЬСЯ	001
Урок 2. ВОТ ТАК ВСТРЕЧА!	024
Урок 3. КАК ПРОЕХАТЬ... КАК ПРОЙТИ...	039
Урок 4. В МАГАЗИНЕ	053
Урок 5. РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ	067
Урок 6. КУДА ПОЙДЁМ ВЕЧЕРОМ?	079
Урок 7. ГДЕ МЫ ЖИВЁМ?	088
Урок 8. ПРИХОДИТЕ В ГОСТИ	097
Урок 9. КАК ВЫ СЕБЯ ЧУВСТВУЕТЕ?	107

УРОК 1

РАД С ВАМИ ПОЗНАКОМИТЬСЯ

Задание 1.

Прослушайте диалог и вставьте пропущенные слова.

А: Простите, мне очень _____ ваше лицо. Вы не учились в _____?

В: Да, училась.

А: А на каком _____?

В: На филологическом.

А: А я - на юридическом. Вы меня не _____?

В: Да, кажется, вспоминаю. Но, извините, не помню, как _____ зовут.
Ведь уже 10 лет прошло.

А: Меня зовут Сергей. А вы Наташа?

В: Да, очень _____.

А: Мне тоже. Вы совсем не изменились: я вас _____ узнал.

В: Спасибо.

А: Чем вы теперь занимаетесь?

В: Я _____ в библиотеке иностранной литературы. А вы, Сергей?

А: Я адвокат.

В: А вы в Петербург _____?

А: Да, в командировку. А вы?

В: А я _____ навестить.

А: Вы дцв в Питер?

В: Думаю, на неделю. А вы?

А: Я _____ дней на десять. Может быть, встретимся, сходим куда-нибудь?

В: С удовольствием. Запишите мой телефон: _____.

А: Спасибо. Я обязательно _____ позвоню.

Ответьте на вопросы.

1. Где встретились участники диалога?
2. Как их зовут?
3. Кто они по профессии?
4. Где они учились?
5. Как вы думаете, сколько им лет?
6. Куда они едут и зачем?
7. О чём они договорились?

СХЕМА ДИАЛОГА «ЗНАКОМСТВО»

Простите, мне очень знакомо ваше лицо.

Мы не встречались с вами раньше?

Вы не учились в МГУ?

Возможно.

Нет, вы ошибаетесь.

Я вас вижу первый раз.

Давайте познакомимся.

Будем знакомы.

Я бы хотел(а) с вами познакомиться.

Разрешите с вами познакомиться.

Как ваше имя-отчество?

Как к вам обращаться?

С удовольствием. Меня зовут Николай.

Зовите меня по имени/по имени-отчеству.

Друзья называют меня Коля.

Очень рад (нашему знакомству).

Очень приятно (с вами познакомиться).

Я тоже.

Мне тоже.

Познакомь(те) меня (с кем?)

с вашей сестрой

с вашим братом

Представь(те) меня (кому?)

вашей сестре

вашему брату

Вы не знакомы?

Познакомьтесь, пожалуйста.

Разрешите вас познакомить

(с кем?) с моим другом, с моей подругой

Позвольте вас представить (кому?) моему другу, моей подруге

Задание 2.

Прослушайте диалог, вставьте пропущенные слова.

A: Здравствуй, Ира, проходи. Познакомься, пожалуйста. Это мой _____
Майкл.

B: Очень приятно. Ира. Володя мне много о вас _____.

C: Рад с вами познакомиться. Извините, я не очень хорошо говорю _____.

B: А по –моему, хорошо, _____ без акцента. Кстати, где вы _____ русский
язык?

C: Дома, в Америке.

B: А вы давно приехали?

C: Месяц назад.

B: А надолго?

C: Не знаю точно. Это зависит от того, найду _____ я работу.

В: А какую работу вы ищете?

С: Я хотел бы _____ с компьютерами. Я – программист, занимался компьютерной защитой в банке.

В: _____, это очень интересно, но я в этом абсолютно не разбираюсь.

С: А вы где работаете?

В: Я гид–переводчик.

А: Ира прекрасно знает Москву. Кстати, давайте как–нибудь погуляем вместе.

С: Это было бы чудесно. Ира, вы не против?

В: Конечно нет. С удовольствием. А _____? Может быть, завтра?

С: Да, завтра я свободен.

А: Я тоже, ведь завтра _____.

В: Договорились.

Ответьте на вопросы.

1. Назовите участников диалога. Кто они? Что вы о них узнали?
2. Где встретились участники диалога?
3. Кто, кого и с кем знакомит?
4. О чём они договорились?

Задание 3.

Прочитайте вслух диалоги, выясните значение незнакомых слов и выражений.

I

А: Мария Петровна, здравствуйте! Вы меня не помните?

В: Нет, вы ошиблись, я Елена Петровна, а Мария Петровна – моя сестра.

А: Вы с сестрой так похожи!

В: Да, нас часто путают. Ведь мы близнецы.

А: Ну тогда передайте привет вашей сестре от Ивана Сергеевича. Мы когда–то вместе работали.

В: Обязательно передам.

II

А: Здравствуйте. Я корреспондент «Независимой газеты». Мне назначена встреча с господином Лукиным.

В: Сейчас посмотрю. Как ваша фамилия?

А: Фёдоров.

В: Да, пожалуйста, господин Лукин ждёт вас.

А: Простите, как его имя-отчество?

В: Игорь Николаевич.

III

А: Сергей, привет! Сто лет не виделись.

В: Простите, но вы меня с кем-то путаете.

А: Извините, вы так похожи на одного моего знакомого.

В: Ничего, бывает.

IV

А: Простите, девушка, вы тоже учитесь в этом институте?

В: Да, а что?

А: Давайте познакомимся. Я недавно приехал, и никого здесь не знаю.

В: Давайте. Меня зовут Аня.

А: А я Питер.

В: Очень приятно. Откуда вы приехали, Питер?

А: Из Германии.

Задание 4.

Придумайте диалоги для следующих ситуаций.

1. Вы записались на приём к мэру города. Поговорите с секретарём: представьтесь, уточните время встречи, имя мэра.

2. На улице с вами заговорил незнакомый человек, он перепутал вас со своим другом. Вежливо объясните его ошибку.

3. Вы увидели симпатичного человека за столиком в кафе, познакомьтесь с ним.

4. В вашу русскую семью приходит ваш(а) друг(подруга), познакомьте его (её) с членами семьи.

Задание 5.

Придумайте подходящие вопросы.

1. А: _____ ?

В: Мы познакомились совсем недавно.

2. А: _____ ?

В: Мы познакомились в гостях.

3. А: _____ ?

В: Да, Марина замужем.

4. А: _____ ?

В: Она вышла замуж 2 года назад.

5. А: _____ ?

В: У них пока нет детей.

6. А: _____ ?

В: Её муж студент, он ещё учится.

7. А: _____ ?

В: Нет, они живут отдельно. Родители живут в другом городе.

Задание 6.

Прочитайте текст, вставьте пропущенные слова: **оканчивать / окончить; заниматься / заняться; поступать / поступить; вступать / вступить.**

БИОГРАФИЯ Ю. А. ГАГАРИНА – ПЕРВОГО В МИРЕ КОСМОНАВТА

Юрий Алексеевич Гагарин родился 9 марта 1934 года в селе Клушино Гжатского района Смоленской области, в семье колхозника. В 1951 году _____ ремесленное училище и школу рабочей молодежи. В этом же году _____ в Саратовский индустриальный техникум, а в 1955 году _____ его по специальности рабочий–металлург. В это же время начал _____ парашютным _____ спортом в

Саратовском аэроклубе. После окончания техникума и аэроклуба _____ в Первое военно-авиационное училище, которое _____ в 1957 году. В 1960 году _____ в отряд космонавтов. В 1968-у с отличием _____ военно-воздушную академию имени Н·Е·Жуковского в Москве. 12 апреля 1961 года впервые в мире облетел Землю на космическом корабле «Восток».

Был женат, имел двух дочерей. Был награждён званием Герой Советского Союза, а также орденами многих зарубежных государств. Погиб в 1968 году во время тренировочного полёта.

Задание 7.

Что вы можете сказать об этих людях? Какие факты их биографии вы знаете? Какие места в Москве связаны с их именами?

Ломоносов Михаил Васильевич (1711–1765)

Пушкин Александр Сергеевич (1799–1837)

Толстой Лев Николаевич (1828–1910)

Чехов Антон Павлович (1860–1904)

Станиславский Константин Сергеевич (1868–1938)

Чайковский Пётр Ильич (1840—1893)

Сахаров Андрей Дмитриевич (1921–1991)

Гагарин Юрий Алексеевич (1934–1968)

Плисецкая Майя Михайловна (р. 1925)

Горбачёв Михаил Сергеевич (р. 1931)

Задание 8.

Скажите, люди каких профессий работают на заводе, в магазине, в ресторане, в редакции газеты, в фирме, в школе, в университете, в министерстве иностранных дел, на почте, на бирже, в парикмахерской, в больнице, в театре. Где они могли учиться?

Список профессий: врач, дипломат, переводчик–референт, посол, парикмахер, повар, менеджер, продавец, учёный, редактор, рабочий, экономист, бухгалтер, официант, почтальон, домохозяйка, архитектор, директор, генеральный директор, инженер, композитор, музыкант, скрипач, пенсионер, профессор, преподаватель, артист, художник, брокер, кассир, филолог, фотокорреспондент, дилер, водитель, метрдотель, швейцар, дистрибьютор, аудитор, менеджер.

Задание 9.

Продолжите списки слов, сочетающихся с глаголом **заниматься**.

Заниматься (чем?)

научной работой,
музыкой, английским языком,
спортом,
пением...

Заниматься (как?)

много, мало, хорошо

Заниматься (где?)

в группе, индивидуально, самостоятельно,
в библиотеке, дома

Прочитайте диалоги. Обратите внимание на значение глагола **заниматься**. Составьте аналогичные диалоги.

1. А: Чем занимается ваша сестра?

В: Моя сестра врач. Она работает в детской поликлинике.

2. А: Чем занимается Маринин муж?

В: Её муж военный. Он служит на Дальнем Востоке.

3. А: Чем занимается ваша подруга?

В: Сейчас она ничем не занимается. Но в будущем году собирается поступать в университет.

4. А: Чем вы занимаетесь в свободное время?

5. В: Читаю, хожу в театр, в кино, на выставки.

5. А: Чем занимается этот молодой человек?

В: Я точно не знаю. Кажется, он специалист по компьютерам, работает в какой-то фирме.

6. А: Чем занимается ваша фирма?

В: Фирма занимается экспортом чая из Индии.

Задание 10.

Прочитайте резюме и письмо работодателю. Напишите свой вариант.

РЕЗЮМЕ

Фамилия, имя, отчество:

Винокурова Ирина Александровна

Адрес:

105222, Москва, ул. Образцова, д. 1, кв. 6

Телефон:

(495) 222 2222

Дата рождения:

29 февраля 1982 г.

Место рождения:

г. Москва

010 俄语口语实践教程

Гражданство:

российское

Семейное положение:

не замужем

Цель:

получение должности секретаря–референта в солидной международной компании или организации

Квалификация:

секретарь–референт опытом работы и свободным английским языком

Образование:

1999–2001

строительно–экономический техникум, специальность техник–строитель, диплом с отличием

2001–2002

курсы английского языка

Опыт работы:

2005—по н/в

СП«ДП–Трейд» (Россия – Франция)

секретарь –референт; административная работа в офисе, компьютер, общение с клиентами, делопроизводство

2003—2005

чековый инвестиционный фонд «Рождественка» секретарь –референт; выполнение всех секретарских обязанностей

2001—2003

редакция газеты «Московские новости». Референт; организация размещения сотрудников в московских гостиницах, бронирование авиабилетов

Прочие умения и знания:

опытный пользователь ПК; скорость печати – 160 зн. в мин. (рус.), 180 зн. в минуту (лат.); хороший опыт работы с оргтехникой; готова до 30% от рабочего времени ездить в командировки, ограничений для выезда за рубеж не имею.

Не курю. Ответственна, самостоятельна, работоспособна, всегда стремлюсь выполнить поставленную задачу

Личные интересы, хобби: путешествия, коньки

ПИСЬМО К РАБОТОДАТЕЛЮ

Директору фирмы «Фауст»
Москва, Чистопрудный бульвар, 6
Г-ну Кольцову И.Н.
10 февраля 1999 г.

Уважаемый Игорь Николаевич!

Телефон и адрес фирмы, которую Вы возглавляете, опубликованы в телефонном справочнике «Вся Москва» за 1998 г. Я слышала много положительного о Вашей фирме и хочу предложить Вашему вниманию мое резюме.

Думаю, что мой 4-летний опыт работы в бухгалтерии, владение немецким и английским языками, умение работать на ПК могут принести значительную пользу Вашей молодой, но уже зарекомендовавшей себя с наилучшей стороны фирме.

Буду рада обсудить с Вами лично возможность работы в Вашей фирме в должности бухгалтера. Я была бы также Вам признательна, если бы Вы нашли возможность сообщить мне о результатах рассмотрения моих документов.

Приложение: резюме на русском и немецком языках.

Искренне Ваша